The Clague Collection: A Catalogue of Song and Tune Titles

THE CLAGUE COLLECTION
(MNHL MSS 448A [1-3], 449B)

A CATALOGUE OF SONG AND TUNE TITLES

GEORGE BRODERICK
Universität Mannheim

This listing of song / tune titles is to be used in conjunction with David Speers (2014): All data from Manx music mss. [A Catalogue of the Clague Music Collection]. One or two points:
1. Titles furnished with inverted commas in Clague have such commas removed to avoid any difficulties in sorting: The titles appear here as given in Clague.
2. Songs / tunes having an English as well as a Manx title (or vice-versa), or even three titles are listed twice / three times respectively, each under the different title. Sometimes a note in brackets (by Clague?) accompanies a song-title, e.g. 'Wind that shakes the barley, The' (?)Scotch air).
3. The Clague Collection is to be found in four music books (MNHL MSS 448A [1-3], 449B). The coding for the material in each of the books appears as follows: C [Clague Coll.] + Book Number + Page + Position number on page (from top to bottom). So C1/36:2 = Clague Book 1, Page 36, Second song / tune down. In Book 2 pages 11 - 32 incl. are left blank, as if for additional material.
4. Songs-texts in Manx (TM), in English (TE), or a mixture of both (TME), are thus indicated.

The Catalogue

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
<th>Informant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A beautiful fair maid from Honiton town¹</td>
<td>C3/39:2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>A country lad of low degree</td>
<td>C3/5:3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>A country lad of low degree</td>
<td>C2/15:1 TE</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>A virgin unspotted</td>
<td>C1/8:4</td>
<td>Shepherd / William Duke.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abraham Juan (O Quoi eh shoh ta ec my ghorrass)</td>
<td>C2/19:1 TM</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Adieu my lovely Nancy</td>
<td>C2/14:2 TE</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Adieu my lovely Nancy (Bannaght lhiat...)</td>
<td>C3/4:3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Admiral Benbow (Tra va mee my guilley veg...)</td>
<td>C2/4:1 TM</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>All the forepart of the night</td>
<td>C3/2:2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>All the forepart of the night</td>
<td>C2/9:2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>All ye that are to mirth inclined</td>
<td>C4/24:3</td>
<td>Quayle, B’corey.</td>
</tr>
<tr>
<td>All ye who are to mirth inclined (carol)</td>
<td>C1/4:3</td>
<td>William Duke.</td>
</tr>
<tr>
<td>And the world it went well with them</td>
<td>C1/46:3</td>
<td>Charles Clague, Ballaclague.</td>
</tr>
<tr>
<td>Are you a maid or married wife</td>
<td>C2/1:3 TE</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Are you ready for a fight ...</td>
<td>C1/45:4 TE</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Arrane Meshtalagh (Drinking song)²</td>
<td>C1/42:2 TE</td>
<td>John Cubbon, Marble Mason.</td>
</tr>
<tr>
<td>Arrane ny clean - Cradle Song</td>
<td>C1/30:3</td>
<td>John Cubbon, Castletown.</td>
</tr>
<tr>
<td>Arrane ny clean - Dy beagh y vummig aym</td>
<td>C1/32:1</td>
<td>Tom Kermode, Bradda.</td>
</tr>
<tr>
<td>Arrane ny Cloiedeyr-Viol</td>
<td>C1/46:1</td>
<td>Charles Clague [Ballaclague].</td>
</tr>
<tr>
<td>Arrane ny Jinnyn</td>
<td>C1/10:1</td>
<td>Richard Qualtrough, Parish Clerk</td>
</tr>
</tbody>
</table>

¹ Note: "Manx Hymn Book 156, English 212."
² Collector's note: "Used to be sung at the Tavern at Colby Bridge by the customers standing on one foot and crossing the other one to the right and left side without putting it on the ground."
The Clague Collection: A Catalogue of Song and Tune Titles

Arrane Queeyl-Neuie (Spinning Song) C1/17:1 -
As I walked out one morning C3/2:1 -
As I walked out one morning C2/9:1 -
As I walked out one morning clear (Dullan ...) C2/6:1-2 TM -
As I went out one morning clear³ C1/7:1 W Cannell, C Clague.
As Lord Laban C3/2:4 -
As Lord Laban C2/9:4 -
As Lord Laban C2/6:4 TE -
As yn Mullin Mullin O, as yn skeilley skeilley noa C1/25:3 TM Joseph Crellin, Colby.
At first when my true love I (seen)⁴ C1/52:3 T[om] Kermode.
At first when my true love I seen C2/5:2 TE -
At fourteen years of age C2/1:1 TE -

Bannaght lihat, Kirree Veg, my graih C3/4:3 Ellen Creer, Castletown.
Barbara Allen C1/3:2 Henry Clague, Ballanorris.
Barbara Allen C1/1:2
Ben aeg bwaagh ayns Mullin Sayle C1/15:1 Philip Caine, Douglas.⁵
Ben y phoosee Maarlagh lhuingey (The Rover's Bride) C1/40:2 Charles Clague, Ballaclague.
Betsy Baker C1/40:1 William Cannell, Gardener, Balladoole.
Blind Cain 25.X.99 C2/23:1 -
Bock Kilkenny or "Inneen Kilkenny"⁶ C3/42:4 Mrs. Lawson, Ballachurry, Jurnby.
Bollan Bane C3/43:4 John Cain [Douglas].

Bonny bunch of roses, The C2/17:2 TE -
Booil C1/6:3 Thomas Kneen, Port St. Mary.
Booil Backel [Baccagh] C4/22:4 -
Breeches ("Kirree Woar ny Vreechyn") C1/7:2 George Moore, Balladoole.
Brig Lily C1/4:2 -
By the dangers of the ocean ... C3/8:2 -

C'raad tou's goll my challin veg dhoan C1/35:1 Tom Kermode, Bradda.
Car y Coog C3/10:1 TE -
Car⁷ y Phoosee (Moore 238) C3/36:3 Mary Gawne [Peel].
Carol C4/26:3 P[hilip] Caine [West Baldwin].
Carol C4/24:7 Caley.
Carol C4/24:6 Caley.
Carol C1/20:2 -
Carol - Deiney as Vraane C1/21:1 -
Carol - The Prodigal [son] Stroiltagh C1/20:3 -

³ Mx. ("Un moghrey sollys tra hie mee magh").
⁴ Round brackets as Clague.
⁵ Blind ?Caine following.
⁶ Note: "Cart going to Douglas with buttermilk and spilt."
⁷ Second r of Carr deleted.
The Clague Collection: A Catalogue of Song and Tune Titles

Carol ?All ye that are to mirth inclined C4/24:5 -
Carol (Moore 71) [Moylley gys Jee, my Chaarjyn] C3/40:1 John Lace, St. Judes, at 55.
Carol (Moore p. 87) C4/27:3 P[hilip] Caine [West Baldwin].
Carol [-] Greenlands icy mountains C1/18:1 -
Carol [Common Mon] [etre]. C1/24:2 -
Carol for Four C4/26:2 P[hilip] Caine [West Baldwin].
Carol, Moore p 89 [O Cre ta dooinney] C1/18:2 -
Carval8 C3/34:3 -
Carval ny drogh Vraane C1/6:1 R. Shimmin, Ballasalla Bridge.
Carval ynh Ulick - Moore 7. C.M. C1/17:2 -
Carval Yoseph - (Tune - Babes in the wood) C1/8:2 John Moore, Ardarry.
Chael el hirish duke ny chiarn C1/32:5 Tom Kermode, Bradda.
Chaarjyn lhah meeh jeh doininney aeg, p 115 Moore C1/13:4 Simpson Clucas, Castletown.
Christ, he sits on Zion's Hill C1/51:2 F. Stowell.
Clober, The C1/50:3 James Clague
Colbagh Breac C3/37:3 Thos Kinraid, Ramsey at 73.9
Colin and Phoebe C1/7:3 Charles Clague, coach man.
Colvagh Vleac [Colbagh Vreck] C1/19:2 Mrs Lawson, Jurby East.
Come all ye wandering pilgrims dear C3/40:2 John Lace also Mrs Callister.
Come friends & relations C1/47:2 C[harles] Clague.
Courted an old maid C2/6:3 TE -
Cradle Song - Arrane ny clean C1/30:3 John Cubbon, Castletown.
Craig Willy Sill C4/22:7 E. Corteen.
Cred ta shoh ta jannoo shiu10 C1/44:3 Henry Clague, Ballanorris.
Curiosity born a native of Erin [The Green Linnet] C2/8:2 -
Curiosity born a native of Erin [The Green Linnet] C2/7:2 TE -
Curiosity born a native of Mannin C3/1:2 -
Curragh of Kildare, The (My love is like the sun) C3/43:1 Mrs. Lawson [Ballachurry, Jurby].

Dan my Chree - ny shen my graih (Iam the lad...) C2/16:1 TE -
Daunse ny Ferishyn C1/29:1 Wesley Cleator, Castletown.
December is fairer than May C2/24:1 -
Down by the green bushes C1/15:3 Mr. Tom Callister, Balladoole.
Drinking song "Arrane Meshtalagh" C1/42:1 TE John Cubbon, Marble Mason.
Drogh Vraane C3/39:1 -
Dullan ny vleiney elley C3/2:3 -
Dullan ny vleiney elley C2/9:3 -
Dullan ny vleiney elley C2/6:1:2 TM -

8 Also given "The first Carval that I laint [learnt]."
9 Note: "Played on fiddle". Under the last three bars there is noted: "Tune probably begins here. He played it sometimes this way."
10 Collector's note: "Said to be an old Manx song adapted to English words by John Wesley."
The Clague Collection: A Catalogue of Song and Tune Titles

Dy beagh y vummig aym - Arrane ny clean C1/32:1 Tom Kermode, Bradda.

Eaisht shius as Clasht shiu as kiaullymys shiu arrane C1/32:3 Tom Kermode, Bradda.
Eash oo as chlasgtyn as mee singal oo arrane C1/3:4 John Cubbon, Cross [Croit] y Caley.
Ec kiare bleeaney jeih dy eash C1/36:3 Tom Kermode, Bradda.
Ec olick Ball ny Fiddleryn C4/27:6 W. Corlett [Laxey].

Faag mayd nyn mannaght ec Keayn Dhoolish C1/32:2 Tom Kermode, Bradda.
Fare ye well Enniskillan C3/6:1 -
Fare you well Enniskillan C2/12:3 TE -
Farewell & adieu to you Spanish ladies C1/52:2 Tom Kermode.
Farewell and adieu to you Spanish ladies C2/5:1 TE -
Fiddler y Chiarne C1/4:1 Thomas Kneen, Port St. Mary.

George Riley C1/41:2 George Moore, Balladoole.
Girls of Balladoole, The (Manx Jig) C1/26:1 Wesley Cleator, Peel & Castletown.
Golden Glove, The C3/6:3 -
Golden Glove, The C2/16:3 TE -
Goun dy linsey woolsey C2/11:2 TM Mrs [T.] Kennaugh [Ball a Kaighen].
Gowyn dy linsey wunsey C2/11:4 Mrs [T.] Kennaugh [Ball a Kaighen].
Green Gown, The C1/43:1 James Connor, stone cutter.
Green Gravel C1/52:1 -
Guillyn my chree, cre nee mayd nish C1/35:2 Tom Kermode, Bradda.

Haink fer thie amagh C1/34:3 Tom Kermode.
Haink soureyder nish gys dorrrys ven treoghe ... C1/36:1 TME Tom Kermode, Bradda.
Haligan, Haligan... C3/9:1 TE -
Halligan Halligan Linky Long C1/12:2 TE Thomas Kneen, Port St. Mary.
Harrish ny sleityn Nalbin C1/33:1 Tom Kermode, Bradda.
Her [hee] mayd Kennep ayns Cronk ny Kishyte C1/32:4 Tom Kermode, Bradda.
Here come Tom Dukes a riding C1/45:2 -
Here's a health to all true lovers C3/42:2 John Joughin [The Garey, Lezayre].
Herring Fleet (Moore p. 24) C3/36:2 Mary Gawne [Peel].

ENG. If I had you love on Phoenix Island.
12 Noted here: "Man on his way home in Sulby Glen, he[a]r[d] the fairies playing the tune behind the hedge, went over - committed it to memory and played it on his fiddle." "Bollan Bane' story".
<table>
<thead>
<tr>
<th>Song Title</th>
<th>Source</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hi son Hughee as Hughee</td>
<td>C2/22:1</td>
<td>TME -</td>
</tr>
<tr>
<td>Hi son Hughie</td>
<td>C2/22:2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Hie ad veih Cass y Lhen gys Bank y Ruy</td>
<td>C1/33:2</td>
<td>Tom Kermode, Bradda.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hie mee stiagh dhys thie ben treoghe</td>
<td>C1/4:4</td>
<td>Thomas Kneen, Port St. Mary.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hie my gh[ra]ih shaghyrn</td>
<td>C1/2:3</td>
<td>Mr. Corteen, Surveyor of Roads.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hie mee stiagh dhys thie ben treohe</td>
<td>C1/35:3</td>
<td>TME Tom Kermode, Bradda.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunt the Wren</td>
<td>C1/33:2</td>
<td>Tom Kermode, Bradda.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hush my babe lie still and slumber</td>
<td>C1/2:2</td>
<td>Henry Clague, Ballanorris.</td>
</tr>
<tr>
<td>I am a young lady My troubles they are great</td>
<td>C3/4:2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>I am a youthful lady my troubles they are great</td>
<td>C2/13:2</td>
<td>TE -</td>
</tr>
<tr>
<td>I am the lad thats free and easy (Dan my Chree)</td>
<td>C2/16:1</td>
<td>TE -</td>
</tr>
<tr>
<td>I lay my body down to sleep</td>
<td>C1/28:3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>I stepped up towards her (yn Nastey-phoosee)</td>
<td>C3/1:1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>I stepped up towards her and fell upon my knees</td>
<td>C2/8:1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>I stepped up towards her and fell upon my knees</td>
<td>C2/7:1</td>
<td>TE -</td>
</tr>
<tr>
<td>I'm the lad</td>
<td>C3/7:2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>If young men could swim</td>
<td>C1/10:3</td>
<td>George Moore, Balladoole.</td>
</tr>
<tr>
<td>In 1823 and Mar 23rd We hoisted our sails to our mast.</td>
<td>C2/13:1</td>
<td>TE -</td>
</tr>
<tr>
<td>In 1823 and Mar 23rd (Hug shin seose y shiaull mean)</td>
<td>C3/3:5</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>In London street I have been astray</td>
<td>C2/16:2</td>
<td>TE -</td>
</tr>
<tr>
<td>In London streets I went astray</td>
<td>C3/8:3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>In Scotland</td>
<td>C2/8:3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>In Scotland 26.iii.96</td>
<td>C3/1:3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>In Scotland, in Scotland, in merry Scotland</td>
<td>C2/7:3</td>
<td>TE -</td>
</tr>
<tr>
<td>Inneen Kilkenny (Bock Kilkenny)</td>
<td>C3/42:4</td>
<td>Mrs. Lawson, Ballachurry, Jurby.</td>
</tr>
<tr>
<td>Insh dou ta'n surranse ec y Keayn</td>
<td>C1/36:2</td>
<td>Tom Kermode, Bradda.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jacob's Ladder (Moore 218)</td>
<td>C3/44:3</td>
<td>John Lace, St. Judes, Andreas, at 55.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jemmy + Nancy</td>
<td>C3/35:4</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Jenny is all the go Jinnie oolley y gholl</td>
<td>C1/5:1</td>
<td>Charles Clague, coach man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jig</td>
<td>C4/26:6</td>
<td>P[hilip] Caine [West Baldwin].</td>
</tr>
<tr>
<td>Jig</td>
<td>C1/5:2</td>
<td>Charles Clague, coach man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Juan y juggad Keear</td>
<td>C3/37:2</td>
<td>Tom Crellin [Peel].</td>
</tr>
<tr>
<td>Kathleen you are going to leave me</td>
<td>C2/13:3</td>
<td>TE -</td>
</tr>
</tbody>
</table>

13 cf. Ir. trad. song *thugamar fein an samhradh linn* 'we brought the summer with us'. See also C2/2:1 below.
14 Also given "We pull[l] up the main sail".
15 Mx. Dy beagh guillyn abyl dy faarkey.
The Clague Collection: A Catalogue of Song and Tune Titles

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Catalogue</th>
<th>Page</th>
<th>Author</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Keep the old petticoat warm</td>
<td>C1/53:1</td>
<td></td>
<td>E. Clague, C. Clague.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kindagh rish ny dangeryn jeh'n Keayn</td>
<td>C3/8:2</td>
<td></td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Laa Boaldyn (Hug eh my fainey sou ry lhien)</td>
<td>C2/2:1</td>
<td>TM</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Lady I have gold and silver</td>
<td>C3/5:4</td>
<td></td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Lady I have gold and silver</td>
<td>C2/18:1</td>
<td>TE</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Let Christians All</td>
<td>C1/24:1</td>
<td></td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Let Christians all with one accord rejoice</td>
<td>C3/41:1</td>
<td></td>
<td>Jas Kewley.</td>
</tr>
<tr>
<td>Let Xtians all with one accord rejoice (P.BK. xviii)</td>
<td>C3/33:3</td>
<td></td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Lewin's Total Hymn</td>
<td>C1/21:2</td>
<td></td>
<td>Shimmin.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lhig dooin ard volley choyrt da'n Chiarn (carol)</td>
<td>C1/13:3</td>
<td></td>
<td>Henry Clague, Ballanorris.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lhig dooin ardvolley choyrt dan Chiarn (Carval)</td>
<td>C1/14:1</td>
<td></td>
<td>Simpson Clucas, Castletown.</td>
</tr>
<tr>
<td>Little Alexander sitting on the sand</td>
<td>C1/45:5</td>
<td>TE</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Little Dicky Welldon</td>
<td>C2/11:1</td>
<td>TE</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Lord Bateman</td>
<td>C1/23:1</td>
<td></td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Loss of Herring Fleet</td>
<td>C4/26:5</td>
<td></td>
<td>P[hilip] Caine [West Baldwin].</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mill Hopper, The</td>
<td>C1/43:2</td>
<td></td>
<td>James Connor, stone cutter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Moghrey Laa Boaldyn</td>
<td>C1/29:3</td>
<td></td>
<td>Tom Kermode, Bradda.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mona's Delight [Eunysagh Vona]</td>
<td>C1/50:2</td>
<td></td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Mona's Isle Quickstep</td>
<td>C1/1:1</td>
<td></td>
<td>Henry Kitchin 1802.</td>
</tr>
<tr>
<td>Moylley dys Jee my chaarjyn</td>
<td>C2/12:1</td>
<td></td>
<td>Mrs [T.] Kennaugh [Balla Kaighen].</td>
</tr>
<tr>
<td>My Ancient Father (My shenn Ayr)</td>
<td>C3/8:1</td>
<td></td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>My ancient father has often times told me</td>
<td>C2/17:1</td>
<td>TE</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>My chaarjyn gow jee tastey cair (Carval)</td>
<td>C1/14:2</td>
<td></td>
<td>Mrs Henry Clague, Ballanorris.</td>
</tr>
<tr>
<td>My chaarjyn gow shiu tastey (Carol) Moore p81</td>
<td>C1/14:3</td>
<td></td>
<td>William Moore, Port St Mary.</td>
</tr>
<tr>
<td>My love is as the sun my graih ta gollrish y ghrian</td>
<td>C1/8:3</td>
<td></td>
<td>Charles Clague, Ballaclague.</td>
</tr>
<tr>
<td>My love is like the sun (Curragh of Kildare)</td>
<td>C3/43:1</td>
<td></td>
<td>Mrs. Lawson [Ballachurry, Jurby].</td>
</tr>
<tr>
<td>My shenn Ayr (My Ancient Father)</td>
<td>C3/8:1</td>
<td></td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Mylecharane</td>
<td>C3/44:1</td>
<td></td>
<td>John Cain [Douglas].</td>
</tr>
<tr>
<td>Myr hie mee dys Sosthen</td>
<td>C1/29:2</td>
<td></td>
<td>Tom Kermode, Bradda.</td>
</tr>
<tr>
<td>Myr hooill mee magh moghrey Laa Boayldyn</td>
<td>C1/30:1</td>
<td></td>
<td>Tom Kermode, Bradda.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

16 supra.
17 Also given "By the dangers of the ocean...", "Owing to the dangers of the sea."
18 Ir. *thugamar féin an samhradh linn* 'we brought the summer with us'. See also C1/37:3 above.
19 p. 76 Moore.
20 Moore p. 159.
21 Note: "Sang "Colbagh Breac" as played by Kinraid."
The Clague Collection: A Catalogue of Song and Tune Titles

Ny Kirree fo Niaghtey C3/36:1 Mary Gawne [Peel].

O

O O Colb ec shee C1/9:3 Ellen Costain, Colby.
O Kathleen you are going to leave me C3/4:1.
O my Ghraih (untitled) C1/44:2 [Tom Kermode, Bradda]?
O Ven aeg! Ven aalin aeg C1/28:2 Tom Kermode, Bradda.
Oh, what if the fowler my blackbird has taken C1/25:2 Mrs Tom Kennaugh, BallaKaighen.
Oie as laa C1/27:1 TM Charles Faragher, Cross Four Ways.
Old country farmer, The (Y Shenn Eirinagh cheeragh) C1/41:3 George Moore, Balladoole.
On a fine Sabbath morn C3/44:2 John Callister Mylecharane, Jurby Bridge, at 57.
One night as I lay sleeping & slumbering in my bed C2/10:1 TE -
One night as Polly Oliver (Y graihder ny sidoor) C3/6:2 -
One night as Polly Oliver lay ??? in her bed C2/12:4 TE -
Our ship did sail C3/39:3 -
Owing to the dangers of the sea C3/8:2 -

P

Pa'ee Ned as Nelly gholl thie C1/12:2 TE Thomas Kneen, Port St. Mary.
Pick on my shoulder, The (Yn Speigh er my geaylin) C1/41:1 Charles Clague, Ballaclause.
Ploughboy's song "Arrane y Guilley hesheree" C1/3:3 Charles Clague, Coach man.
Poor old horse "Shen chabbyl voght" C1/39:2 William Cannell [Balladoole].
Prodigal [Son], The C3/42:5 -
Prodigal Son, The (Moore, p. 31 Piano Book xvi) C3/33:2 -

Q

Quoi eh shoh ta ec my ghorras C2/18:2 -
Quoi eh shoh ta ec y dhoras C2/18:2 -

R

Rose upon the brier, The C1/9:1 Henry Clague & Charles Clague, Ballaclause.
Rover's Bride, The "Ben y phoosee Maarlagh lhuingey C1/40:2 Charles Clague, Ballaclause.

S

Shay Donney Sayre ?All ye who are to mirth inclined C4/25:3 John Quayle [Gordon].

22 Note: "'Mraane Kilkenny' by Miss Gawne as Moore 2 56."
23 Also given "The lover and the soldier".
24 Nursing song: Halligan, Halligan Linky Long.
The Clague Collection: A Catalogue of Song and Tune Titles

She answered me quite modestly
She bosun dy row ayns Dover sthie
She ec ny fiddleryn ayns yn Ollic
She lhong honnick mee as vee shiauilley
Shen chabbyl voght (Poor old horse)
Shen Ven!
Shepherd the weather is misty and changing
Son of God they did betray, The
Sooree - Var
Sooree [Tune: Gwendolyn]
Source
Speckled heifer tethered, The (Yn Colbagh Breck...]
Spinning Song - Arrane ny Queeyl-Neuie
Step Dance
Streams, The
Stroeyd[er] [Stroieder] Ushtey (The Wastrell)

Ta billey beg glass ayns garey my yeshig
Ta Cashen ersooyl gys yn aarkey
Ta Cashen ersooyln yn errica
Ta Chiarn
Ta Dick Veg jannoo mie
Ta mish tayrn biljey rourey
Ta tra gholl thie dy gholl dy lhie
Ta'n grine veg oarn
Tar shiuish guillin aegy
Tar shiuish guillyn aegey tayrn shiu er gerrey
Teh traa goll thie
The Lord my pasture
There was a lady from the north
There was a lady from the north
There was a lady in a garden
There was a lady in a garden (Va Ben-seyr...)
There was an old widow who lived alone
There were two ships in the North Country
There were two ships in the North Country
Three little boats (carol)
Three little boats went out to sea
Three times I kissed her ruby lips (Shannon Rea)
Thurot
Thurot - English words - (Tune - Willie Riley)
Thurot - Manx words - Irish air - Haste to the West
Thurot (English Words)
Tiger, The (Ship)
To the East Indies we were bound
To the East Indies we were bound, Polly Dear

25 Mx. ("As dooyrt ee rhym feer soccaragh").
26 lady crossed out, word uncertain supra.
27 Also with the title: "Silly old woman was left alone."
The Clague Collection: A Catalogue of Song and Tune Titles

Tra ta mee gholl neeq (dy)s thie C1/47:1 Charles Clague.
Tra va mee my guilley aegagh as reeagh C2/4:1 Tom Kermode, Bradda.
Tra va mish my ghuilley beg as reeagh C1/38:1 Tom Kermode, Bradda.
Tra va mish roish nish my guilley beg C1/31:2 Tom Kermode, Bradda.
Tra va ny assylyn laadit oc. Carval C1/34:2 Tom Kermode, Bradda.
Twas once C1/23:2 Shimmin.
Twas once I loved a lass C1/21:3 Shimmin.

U

Untitled C4/25:7 Mrs. D. Christian [Peel].
Untitled C3/43:2 Mrs. Lawson [Ballachurry, Jurby].
Untitled C3/42:3 Mrs. Corlett, Glen Auldyn, at 93.
Untitled C3/38:2 John Joughin, The Garey, Lezayre 77
Untitled C3/34:2 Tom Cowell, Marown.
Untitled C2/1:2 -
Untitled C1/54:3 F. Stowell.
Untitled C1/54:2 F. Stowell.
Untitled C1/54:1 F. Stowell.
Untitled C1/25:1 -
Untitled C1/23:3 -
Untitled C1/19:1 -
Untitled C1/22:1 -
Untitled (same as C2/23:2) C2/23:3 -
Untitled (same as C2/23:3) C2/23:2 -
Untitled [Illiam y Thalhean] C2/20:1 -
Untitled [O my Ghraith] C1/44:2 -

Untitled [Spin wheel spin!] C3/10:2 TE -
Untitled C2/22:2 -
Untitled Var. O. 15 [C1/22:1] C1/23:4 -
Upon a Sunday morning when Spring was in its prime C1/44:1 Tom Kermode, Bradda.
Ushag veg roie ny28 moaney dhoo C1/16:1 Mr. Tom Callister, Balladoole.

V

Va Ben-seyr ayns y garey (There was a lady...) C3/5:2 -
Va Nancy ayns Lummon C1/27:3 Tom Kermode, Bradda.
Va oie ayns Cronkalin Mooar - Glashtyn's song C1/15:2 Philip Caine, Doiglas.
Va traue yn Keadyn C1/46:2 C[harles] Clague [Ballaclage].
Vel shiuish ben aeg ny ben y phoosee? C1/37:1 Thomas Kermode, Bradda.

W

Wandescope, The (Fairy Music, qv.) C3/38:1 -

28 n on d.
We happy herdsmen here (Carol) C1/8:1 George Moore from William Duke.
We pull[l] up the main sail C3/3:5 -
What we suffer at sea! (Dinsh dhyt ta yn surranse...) C2/3:1 TM -
When I was young and in my prime C2/4:2 TE -
When I was young and in my prime C1/38:2 Tom Kermode, Bradda.
While shepherds C3/35:1 -
While some fair maids are going to the market C1/9:2 George Moore, Balladoole.
White Boys, The C2/21:1 -
William and Mary C1/40:3 Charles Clague, Ballaclaigue.
Willie was a youthful lover C2/20:2 TE -
Wind that shook the barley, The - (?Scotch air) C1/12:1 -
Winding song (Hiligan, Higail and...) C3/9:1 TE -

Y

Y graihder ny sidoor (One night as Polly Oliver) C3/6:2 -
Y Shenn Eirinagh cheeragh (The old country farmer) C1/41:3 George Moore, Balladoole.
Yn Colbagh Breck er strap (The Speckled heifer...) C4/26:4 P[hilip] Caine [West Baldwin].
Yn Eirey Cronk yn Ollee C3/37:1 Mary Gawne [Peel].
Yn Gooyn Geayney C1/43:1 James Connor, stone cutter.
Yn guilley dy roie C1/9:4 TM Mr. T. Kennauh, Balla Kaighin.
Yn Jerrey yn theihl C1/2:1 Henry Clague, Ballanorris.
Yn Nastey-phoosee (I stepped up towards her) C3/1:1 -
Yn Oabbyr Vwyllin C1/43:2 James Connor, stone cutter.
Yn shenn Dolphin C3/35:3 Mary Gawne, Peel.
Yn shenn Dolphin C3/35:2 Thos. Crellin, Peel.
Yn Speigh er my geaylin (The pick on my shoulder) C1/41:1 Charles Clague, Ballaclaigue.
Yn Unnysup C1/48:1 TM Tom Kermode, Bradda, 14.i.96.
Yn Unnysup C1/48:2 TM Margaret Clague.

Young men beware of jealousy

Abbreviations
Ap/Apl - April (i.e date of visit).
MNHL - Manx National Heritage Library.
TE - Text in English.
TM - Text in Manx.
TME - Text in Manx & English / Manx text with English translation.

Bibliography

29 shakes interlined.
30 Query: "?Carr y phoosee".
31 Mx. Guiille aegagh gow ki arail je eadolys.